

¡HABLA, NATIVO! #11

No tocar los cojones a alguien,
dejar en paz, dejar de chingar,
molestar, dejar de joder

1. NO TOCAR LOS COJONES A ALGUIEN.

Esta expressão da Espanha seria equivalente a “não me encha o saco” do português. Utilizamos quando alguém não para de incomodar.

O Neymar recentemente disse aos jornalistas esta expressão. Desde que ele saiu do Barça e foi para o Paris Saint-Germain, os jornalistas espanhóis estavam especulando sobre a sua volta ao Barcelona. Neymar, cansado desse assunto, explodiu com os jornalistas e disse **“No me toquen los cojones”**.

Já na América Latina, coloquialmente podemos usar a expressão

2. DEJAR EN PAZ.

Digamos que você está caminhando pela rua e um vendedor está insistentemente tentando te convencer a comprar cigarros. Você pode dizer:

Que no te voy a comprar cigarros, ¡déjame en paz!
Não vou comprar seus cigarros, me deixe em paz!

No México, una expresión muito característica e bem informal é:

3. DEJAR DE CHINGAR.

No, deja de chingarme, no te voy a comprar nada.

Não, pare de me encher, não vou comprar nada de você.

Obs.: Essa expressão pode soar ofensiva e muito forte para algumas pessoas.

Outra expressão característica da Argentina utilizada com o mesmo significado é romper las pelotas. Essa expressão quer dizer que alguém está incomodando muito à outra pessoa.

No te voy a comprar cigarros, no me rompas las pelotas o deja de romperme las pelotas.

Não vou comprar seus cigarros, não me encha o saco, pare de encher meu saco.

Obs.: Essa expressão também pode soar ofensiva e muito forte para algumas pessoas.

Por último, duas outras expressões mais comuns utilizadas nos países latinos:

4. MOLESTAR OU JODER.

Ya deja de molestarme, deja de joderme, no te voy a comprar nada.

Chega de me incomodar, pare de me encher, não vou comprar nada seu.

! Não esqueça de fazer a prática no
MEMORIZAZATION
● **HACK**